

Dictées

Hors manuel

En libre accès : <http://www.al-hakkak.fr/Dictees/dictées.html>

Dictée n° 22

Quelques éléments sur le document

Cet extrait du célèbre voyage de ابن بطوطة évoque son passage au Caire. Il y est plus précisément question de ces petites mosquées de quartier qui étaient parfois le siège d'une confrérie...

Vocabulaire

Passer la nuit à la zāwiya	المبيت بالزاوية	Ils servent à chacun son pain et sa sauce dans une assiette	جعلوا لكل إنسان خبزه ومرقه في إناء	Les zāwiyas (petites mosquées) sont nombreuses	الزوايا كثيرة
Se réunir sous la coupole de la zāwiya	اجتماعهم بقبة داخل الزاوية	A part	على حدة	On les appellent "khawāniq"	يسمونها الخوانق
		Personne ne le partage avec lui	لا يشاركه فيه أحد	Le singulier en est "khānaqa"	واحدتها خانقة
		Ils mangent deux fois par jour	طعامهم مرتين في النهار	Les princes d'Egypte	الأمراء في مصر
		Ils reçoivent un habit l'hiver et un autre l'été	لهم كسوة الشتاء وكسوة الصيف	Ils rivalisent	يتنافسون
		Un salaire mensuel de trente dirham par personne	مرتب شهري من ثلاثين درهماً للواحد	Dans la construction de zāwiyas	في بناء الزوايا
		Ils ont (reçoivent) de la pâtisserie	لهم الحلاوة من السكر	Chaque z. en Egpte est consacrée à une groupe de pauvres	كل زاوية بمصر معينة لطائفة من الفقراء
		Chaque jeudi soir	في كل ليلة جمعة	Les étrangers sont majoritaires	أكثرهم الأعاجم
		Le savon pour laver le linge	الصابون لغسل أثوابهم	Ce sont des gens cultivés et initiés au soufisme	هم أهل أدب ومعرفة بطريقة التصوف
		Le prix d'une entrée au hammam	الأجرة لدخول الحمام	Chaque z. a un cheikh et un gardien	لكل زاوية شيخ وحارس
		De l'huile pour se parfumer le matin	الزيت للاستصبحاح	Ils s'organisent d'une manière étonnante	ترتيب أمورهم عجيب
		Ils sont célibataires	هم أعزاب	Parmi leurs habitudes concernant les repas il y a celle qui exige du cuisinier d'aller voir les pauvres le matin	من عوائدهم في الطعام أن يأتي خديم الزاوية إلى الفقراء صباحاً
		Ceux qui sont mariés ont une z. à part	للمتزوجين زوايا على حدة	Chacun lui indique ce dont il a envie comme repas	يعين له كل واحد ما يشتهي من الطعام
		Ils sont tenus de	من المشترط عليهم	Quand ils se retrouvent pour manger	إذا اجتمعوا للأكل
		Assister aux cinq prières	حضور الصلوات الخمس		